

TABLE DES MATIÈRES

I. Avant-propos	9
II. Adresses électroniques des participants du séminaire	10
III. Communications	

Section littéraire

Renata BIZEK-TATARA: Antonia Dubois – une Emma Bovary belge	15
András DÉSFALVI-TÓTH: Coloris et plasticité à Rome	23
Ján DRENGUBIAK: Beckett autotraducteur ou amateur ?	29
Judit KARAFIÁTH: Le pastiche: exercice de style, exorcisme ou amusement? Proust et Márai pasticheurs	33
Anna KUCHARSKA: Figure et image de la mère dans <i>Mérope</i> de Voltaire et d'Alfieri	39
Mariana KUNEŠOVÁ: Alfred Jarry critique dramatique	47
Filip KWIATEK: La littérature et les idées françaises dans la correspondance de Jerzy Liebert	55
Renáta LISTÍKOVÁ: Image de la Bohême dans les lettres françaises du XIX ^e siècle	63
Zuzana MALINOVSKÁ-ŠALAMONOVÁ: Échanges chez Geza Vámoš dans <i>Les atomes de Dieu</i>	69
Miroslava NOVOTNÁ: De Turoldus à Zeyer	75
Kateřina PEČINKOVÁ: Michel Butor et le dépassement des limites	81
Ondřej POMETLO: Interpréter et enseigner la Bible aux illettrés au moyen âge : <i>Le Drame des vierges sages et des vierges folles</i>	87

Jitka RADIMSKÁ: <i>Les Fables</i> de La Fontaine et leurs illustrations	91
Anne ROCHE: La littérature française comme carrefour des cultures	103
Dora SCHNELLER: L'influence de Baudelaire sur les critiques d'art d'Antonin Artaud	113
Judyta STACHNIAK: Hélène de Sparte – personnage euripidien et verhaerenien	119
Klára STACHOVÁ: L'Orient dans l'oeuvre d'Albert Cohen	127
Agata SYLWESTRZAK-WSZELAKI: Mémoire et identité dans <i>Le testament français</i> d'Andreï Makine	133
Robert VARGA: Paulou le Relou et Sidi Ali, le plus Rebeus des Rebeus? « L'affaire Smail » et ses conséquences pour la réception des textes issus de l'immigration maghrébine	141
Jérôme WANNEPAIN: Théâtre et cinéma: la mimésis en question selon Robert Bresson	147
Eliza WIATER: <i>Miguel Mañara</i> de Oskar Milosz et <i>Le Père Serge</i> de Léon Tolstoï, deux transgresseurs de la vertu épris de l'Absolu	
Magdalena ZIOBER: Potocki et les „nouveaux Scythes”	163

Section linguistique

Jana BRŇÁKOVÁ: Jargot san-antoniesque	171
Katarína CHOVANCOVÁ: Sur la théâtralité de la conversation électronique	177
Amr Helmy IBRAHIM: L'analyse matricielle: de la grammaire des prédictions élémentaires à celle du texte	185
Jaromír KADLEC: Particularités syntaxiques du français québécois	197
Ondřej PEŠEK: L'emprunt lexical et les champs linguistiques	205
Bibiana PIASECKA: Multiplication, habitude ou potentialité?	213
Joanna PIEKARZ: Présentation de certaines hypothèses sur la coexistence du futur simple et du futur dit "proche"	219

Ján RADIMSKÝ: La polylexicalité des mots composés – problèmes de définition d'ordre syntaxique	225
Peter SIMON: Grammaticalisation des indéfinis du français	231
Marta SOBIESZEWSKA: <i>Suivant/prochain</i> comme adjectifs spatio-temporels	239
Jaroslav ŠTICHAUER: La dérivation suffixale en diachronie: <i>exemple de tendresse / tendreté</i>	245
Magdalena TKACZYK: L'affectivité en français: les procédés morphologiques sur l'exemple du conte	253

Section traductologique

Paulina BOROWCZYK: Procédés des traducteurs audiovisuels face aux réalités socioculturelles sur l'exemple de la télévision <i>Arte</i>	263
Pavel ČECH: La traduction: expression et moyen de la concurrence politique internationale (les Pays tchèques entre 1948-1953)	269
Jacqueline GUILLEMIN-FLESCHER: Les énoncés exclamatifs et intensifs dans le passage de l'anglais au français	275
Natalia PAPROCKA: Relativité de l'évaluation de la qualité en traduction	295

Section didactique

Joanna CIESIELKA: Faire parler les élèves: autour des exercices de production orale en classe de langue	307
Alena KRAUSOVÁ: L'initiation des étudiants à l'utilisation de la presse	313
Iga LESZCZYŃSKA: Adaptation des programmes d'enseignement des langues en Pologne aux instructions européennes relativement aux contenus socio-culturels et l'interculturel	319